

дупреждающего нежелательное влияние артикуляции одних звуков на другие. Особенно отчетливо эта функция знака *h* видна в написании *chlama vit* (док. 81, с. 193). Если бы за *h* в этом написании не стоял фонетический стык, то, согласно закономерностям падуанского диалекта XIV в., сочетание *ci* при слитном произношении должно было перейти в [dž].⁷⁵

В качестве знака фонетического стыка *h* применяется в падуанских документах и в сочетании с другими согласными, подверженными тенденции к ослаблению артикуляции. Он встречается после начального *t*, оказавшегося между гласными на границе двух слов: *se thueri* (док. 15, с. 46), *una theite* (док. 18, с. 51), а также и после *g* на границе морфем: *perhentoria* (док. 39, с. 94), *perhentoriis* (док. 56, с. 135), *superhedificata* (док. 18, с. 51). Типичным для падуанских документов является написание *nihilhominus*.

В заключение приведем пример, который особенно хорошо показывает, как знаки фонетического стыка служили исправлению неверного и поддержанию правильного произношения при проговаривании латинского текста, про себя или вслух, в процессе его написания. Нотарий Николай Ультрамариин (док. 57) дважды употребил ошибочную форму, допустив слияние двух одинаковых гласных: *soepertis* (=соопертис) (с. 140). Употребив вновь то же слово, он исправил его форму, при этом вставил между гласными знак *h*: *sohoperta* (с. 140). Но затем вновь ошибочно написал *soepertis* (с. 141) и опять ниже тем же способом исправил форму этого слова, добавив второй знак *h* между согласным *s* и следующим гласным: *chohoperta*. Далее следует написание *choopertis* (с. 141).

В. Г. КАРЦОВНИК

ФРАГМЕНТ БАН Fr. 0.8 И ПРОБЛЕМЫ МУЗЫКАЛЬНО-ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ ОФФИЦИЯ НИКОЛАЮ МИРЛИКИЙСКОМУ

Небольшой лист пергамента,¹ хранящийся в Библиотеке Академии наук под шифром Fr. 0.8, — один из древнейших латинских певческих манускриптов собрания. На обороте фрагмента сохранились три текста, переписанных в разное время. Первый из них — евангельская перикопа,² второй — копия правового документа, сообщающего, что некто *Rūthardus*³ является покупателем земли недалеко

⁷⁵ *Ineichen G.* Die Paduanische Mundart. . . S. 98.

¹ Описание фрагмента см. в кн.: *Киселева Л. И.* Латинские рукописи Библиотеки Академии наук СССР. Л., 1978. С. 233.

² *Evangelium secundum Lucam* 19 : 12—26.

³ Как в этом случае, так и далее сохранено оригинальное средневековое написание. Второй текст фрагмента выпвел и почти не поддается прочтению. Приводимые здесь сведения основаны на данных специальной фотосъемки.

от места, названного Bodenberc. Нижняя часть листа содержит начало службы (оффиция) Николаю Мирликийскому⁴ — пять антифонов в безлинейной невменной нотации. Оффиций входит в число наиболее примечательных памятников певческой лирики латинского средневековья, и это обстоятельство сразу же выдвигает фрагмент БАН на особое место в кругу ранних музыкальных рукописей, хранящихся в Ленинграде.

Рукопись ранее не изучалась с точки зрения ее музыкально-палеографических данных. Ее текст в свое время был опубликован М. Ф. Мурьяновым, который датировал письмо в нижней части листа первой половиной XI в., считая, что фрагмент происходит из верхне-немецкого региона.⁵ Л. И. Киселева усматривает ряд французских черт в письме манускрипта (ср. примеч. 1, с. 285). Не исключено, что фрагмент был переписан в зоне германо-французских контактов. Его нотация принадлежит к немецкой разновидности невматики,⁶ область распространения и влияния которой наряду с огромным германоязычным регионом включает также отдельные территории в верхнем течении Роны.⁷

Начертания невм обнаруживают отчетливые признаки готизации: среди них излом в средней части невмы под атус и в верхней части знака кливис, горизонтальный штрих справа в составе цефаликуса.⁸ Это позволяет датировать нотное письмо рукописи серединой, если не второй половиной XI в.

С оффицием Николаю Мирликийскому связаны довольно редкие, хотя и во многом противоречивые свидетельства об авторской инициативе в сфере латинской гимнографии. В XI в. хроника диоцеза Айхштетт сообщает, что Регинольд, епископ этого города, еще до восшествия на Айхштеттскую кафедру (в 966 г.) составил «историю» —

См.: Мурьянов М. Ф. Новый памятник немецкой палеографии в Библиотеке Академии наук СССР // Вопросы германской филологии. Л., 1969. Вып. 2. С. 142.

⁴ Культ св. Николая, греческого епископа, реальное историческое существование которого устойчивая традиция относит к IV в., пронизывает всю цивилизацию средневековья как на Востоке, так и на Западе. О формах этого культа в Западной Европе, в частности, см.: Schnell E. Sanct Nikolaus, der heilige Bischof und Kinderfreund. Brünn, 1883—1886. Hft. 1—6; McKnight G. H. St. Nicholas: His Legend and His Role in the Christmas Celebration and Other Popular Customs. New York, 1917; Meisen K. Nikolauskult und Nikolausbrauch im Abendlande. Düsseldorf, 1931; Jones Ch. The St. Nicholas Liturgy and Its Literary Relationships: With an Essay on the Music by G. Reaney. Berkeley etc., 1963.

⁵ Мурьянов М. Ф. Новый памятник немецкой палеографии. . . С. 137—143; см. также: Murjanoff M. Zur Geschichte der Verehrung des Hl. Nikolaus // Archive für Liturgiewissenschaft. 1967. Bd 10. Hft. 1. S. 171—175.

⁶ О немецкой невменной нотации, в частности, см.: Stäblein B. Schriftbild der einstimmigen Musik. Leipzig, 1975. S. 182—187.

⁷ Точнее, «по направлению к Лиону» (La notation musicale des chants liturgiques latins, présentée par les Moines des Solesmes. Solesmes, 1962. P. 2).

⁸ Эти невмы входят в число наиболее распространенных обозначений ранней средневековой нотации. Податус указывает на восходящее, а кливис — на нисходящее движение двух тонов. Цефаликус — знак, выражающий особые условия интонирования: распев полугласных или согласных губных звуков. См.: Карцовник В. Г. О невменной нотации раннего средневековья // Эволюционные процессы музыкального мышления. Л., 1986. С. 21—41.

оффиций св. Николаю.⁹ Другие источники относят создание этой же службы к 1030 г. и приписывают ее другому гимнографу, также немцу по происхождению. Речь идет о бенедиктинце Иземберте, подвизавшемся в монастырях Нормандии.¹⁰ Споры о действительном авторстве¹¹ в данном случае не имеют особого смысла: в композиционном процесс гимнографов помимо создания новых песнопений входило также использование уже бытовавших циклов и их фрагментов. Вероятно, и Регинольд, и Иземберт были лишь редакторами какого-то более древнего варианта оффиция. Высказывались предположения как об итальянском,¹² так и о немецком¹³ происхождении этой ранней версии. Однако этот вопрос не может быть разрешен с достаточной степенью вероятности: древнейший источник, датированный концом X в. фрагмент из Библиотеки Базельского университета¹⁴ (он не содержит, кстати, начала оффиция, представленного в ленинградском фрагменте), происходит из области германо-итальянских контактов («Швейцария или север Италии», — отмечает Клаус Гамбер¹⁵). Это не означает, что у базельской рукописи не было более южного прототипа: давние традиции почитания Николая Мирликийского на Апеннинском полуострове¹⁶ не могли не повлиять на посвященные ему литургические композиции.

Как бы то ни было, но в настоящее время известны две основные редакции службы — англо-французская, восходящая к Иземберту, и немецкая, связанная с деятельностью Регинольда. Критического издания «Истории», несмотря на многолетнюю традицию ее изучения, не существует ни в музыкальной медиевистике, ни в истории средне-

⁹ *Migne J. P. Patrologiae Cursus Completus. Ser. Lat. Vol. 146, Col. 1011.*

¹⁰ *Jones Ch. The St. Nicholas Liturgy. . . P. 65.*

¹¹ «Содержащийся в нашем фрагменте литургический текст доньше был известен лишь по четырем спискам второй половины XI в., двум французским и двум английским (следует ссылка на издание: *Jones Ch. The St. Nicholas Liturgy. . . P. 14—16. — В. К.*). Доказанность немецкого происхождения фрагмента кладет конец дискуссии об авторстве текста, ведущейся со времени Мабильона», — отмечает М. Ф. Мурьянов (Новый памятник немецкой палеографии. . . С. 141). Здесь следует иметь в виду, что издание Джонса, на которое ссылается исследователь, вовсе не учитывает ранних немецких источников (см. о них далее). Существенные источниковедческие и текстологические просчеты публикации американского ученого были подвергнуты компетентной критике английским медиевистом Ч. Хоулдером (*Hohler Ch. The Proper Office of St. Nicholas // Medium Aevum. 1967. Vol. 36. P. 40—48.*)

¹² *Hohler Ch. The Proper Office. . . P. 42.*

¹³ *Hofmann-Brandt H. Die Tropen zu den Responsorien des Offiziums. Erlangen, 1971. Tl. 1. S. 37.*

¹⁴ *Dold A. Lehrreiche Basler Brevierfragmente. Beuron, 1954. S. 45 f.*

¹⁵ *Gamber K. Codices Liturgici Latini Antiquiores. Ed. 2^{nda}. Freiburg i. S. 1968. S. 610.*

¹⁶ В IX в., во времена понтификата папы Льва IV (847—855), в Риме появляются первые капеллы, освященные в честь св. Николая. См.: *Murjanoff M. Zur Geschichte des Verehrung. . . S. 172.* — Уже само их появление предполагает существование какого-то варианта службы святому, как и включенных в нее песнопений.

1 *· ul* / / - / *· ul* / *· ul* / *· ul* /
 2 *· ul* / / / - / *· ul* / *· ul* / *· ul* /
 3

4
 Con - fes - so - rum re - gem a - do -

f / / *· ul* / *f* *· ul* / *f* *· ul* / *f* *· ul* / *f* *· ul* /

- re - mus qui ce - le - stis re - gni me -

f / / *f* / *f* / *f* / *f* / *f* / *f* / *f* /

ri - tum et glo - ri - am con - ces - sit san -
 [lat. F. v. I 132: contulit]

f / *f* / *f* / *f* / *f* / *f* / *f* / *f* /

- cto su - o ni - co - la - o
 [lat. F. v. I 132: NN]

Мелодии к инвитаорию Confessorum regem.

1 — ВАИ, Fr.0.8, fol. 1^v; 2 — Oxford, Bodl. Libr., Can. Lit. 297, fol. 189^r; 3 — Salzburg, Stiftsbibl. St. Peter, a.XI.6, fol. 80^r; 4 — ГИБ, lat. F.v.I 132, fol. 53^v.

вековой словесности.¹⁷ Практически не изучены итальянские рукописи, хотя именно в них, как уже говорилось, может быть найден архетип цикла. Здесь возникает целый комплекс сложнейших проблем: взаимоотношение и хронология редакции, последовательность и отбор отдельных песнопений, видоизменения в мелодике и целый ряд иных вопросов, даже постановка которых требует предельно тщательных разысканий. Совершенно ясно, что нельзя заниматься критическим изучением памятника, игнорируя его музыкальную сторону, и с этой точки зрения ленинградский фрагмент предстает как исключительно ценный источник.

Из пяти песнопений рукописи четыре антифона являются, видимо, общими для различных версий официция. Исключение составляет второе песнопение — инвита́торий *Confessorum regem*,¹⁸ открывающий Утреню (*Matutinum*) западного литургического обихода.¹⁹ Англо-французская редакция в качестве инвита́тория использует другой антифон — *Adoremus regem*.²⁰ Оба песнопения зафиксированы также в ряде других официциев. Предварительное изучение итальянских рукописей показывает, что на Апеннингах сосуществовали различные версии службы: в разных списках встречаются оба инвита́тория, как *Confessorum*, так и *Adoremus*.²¹ При этом текст песнопения *Confessorum* переписывался с двумя совершенно различными мелодиями — явление, не столь частое в средневековом западноевропейском хорале. В приводимом здесь нотном примере последовательно цитируются: 1) невменная строка фрагмента Fr.0.8 (невмы даны в схематизированном виде); 2) невменная версия по бревиарию XII в. (Австрия, Шварцбах), хранящемуся в Оксфорде (*Bodl. Libr., Can. Lit. № 297*),²² 3) нотолинейная версия песнопения, сохранившаяся

¹⁷ Несколько существующих в настоящее время публикаций представляют собой либо издания вербального текста официция, либо воспроизведения отдельных рукописей. См.: *Antiphonaire monastique* (Cod. F. 160 Worcester, XIII^e s.) // *Paléographie musicale*. 1922. Vol. 12. P. 238 f.; *Young K. Concerning the Origine of the Miracle Play // Manly Anniversary Studies*. Chicago, 1923. P. 254—268. — Ни одна из публикаций не дает, к сожалению, возможности проследить историю литературного и музыкального текстов службы. Лишь конкорданс к 12 средневековым антифона́рия́м Р.-Ж. Эбера (*Hesbert R.-J. Corpus Antiphonalium Officii*. Roma, 1963—1979. Vol. 1—6) создает предпосылки для критического изучения памятника, хотя и здесь не учтены многие из ранних списков. В целом же в этом издании преследовались совершенно иные цели.

¹⁸ *Hesbert R.-J. Corpus Antiphonalium*. . . 1968. Vol. 3. № 1056.

¹⁹ Основная функция инвита́тория — оформление Псалма 94, с которого неизменно начиналась латинская Утреня.

²⁰ *Hesbert R.-J. Corpus Antiphonalium*. . . Vol. 3. № 1017.

²¹ Здесь указаны лишь наиболее ранние итальянские манускрипты, относящиеся к рубежу XI—XII вв., либо к XII в. Сведениями о неопубликованных рукописях я обязан исключительной любезности Бернара Утье (B. Outtier, Франция). Среди списков «Истории св. Николая», включающих инвита́торий *Confessorum*, — Ivrea, *Bibl. Capit.* 64, f. 7^v; Lucca, *Bibl. Capit.* 602, f. 136^r; Lucca, *Bibl. Capit.* 603, f. 136^v. Песнопение *Adoremus* также представлено в довольно ранних источниках, например в рукописи *Vatic. 3251*, f. 47^r (*Bannister E. M. Monumenti Vaticani di paleografia musicale Latina*. Lipsia, 1913. Vol. 2. Tav. 88).

²² См.: *Emerson J. A. Sources*, MS, II, 1 // *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. London, 1980. Vol. 17. P. 624.

в рукописи конца XIV в. (Salzburg, Stiftsbibl. St. Peter, a.XI.6). С ними сопоставлена другая мелодия к этому же тексту (разночтения даны в квадратных скобках), представленная в рукописи ГПБ (lat. F.v.I 132) (Италия: различные части кодекса переписаны в разное время — от XIII до XVII в.). В этом источнике инвитарий входит в общие службы святым (Commune sanctorum).

Первых три варианта обнаруживают исключительное сходство мелодических очертаний. В аналогичном виде мелодия инвитария встречается в целом ряде итальянских рукописей, включающих официй Николаю Мирликийскому (см. примеч. 22). Версия рукописи ГПБ также характерна для ряда итальянских антифонариев.²³

В связи с этим можно выдвинуть ряд предварительных замечаний. Общие службы неоднократно служили средневековым гимнографам источником для дополнения литургических циклов и замещения их отдельных элементов.²⁴ Не исключено, что при переработке официй немецкий редактор (возможно, Регинольд) воспользовался общим текстом, дополнив его новой мелодией. Именно в немецких рукописях впервые появляется напев Confessorum в том виде, как он представлен в первых трех версиях нотного примера. Это позволяет считать мелодию фрагмента БАН одним из критериев принадлежности той или иной рукописи (в том числе итальянской) к немецкой редакции службы. Дальнейшие изыскания помогут дополнить перечень признаков, характерных для немецкой и других версий официй, а также выявить взаимоотношения между различными рукописями, в которых представлена «история». В стемме источников немецкой редакции фрагмент Fr.08 должен занять одно из первых мест: из всех известных ныне манускриптов южногерманского происхождения, по-видимому, лишь антифонарии из Бамберга (Staatsbibl., lit. 23) и Санкт-Галлена (Stiftsbibl. 413) были переписаны, как и ленинградский фрагмент, в XI в. Остальные (сохранившиеся в изобилии) немецкие источники были созданы позднее — в XII—XVI вв.

²³ См., например, факсимильное воспроизведение кодекса XII в., где инвитарий включен в состав службы св. Бенедикту: *Paléographie musicale*. 1905, Vol. 9. P. 366.

²⁴ *Hohler Ch. The Proper Office. . .* P. 43.